

**Art. 3.** Dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont chaque fois remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 4.** Dans l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, modifié par les lois des 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 5.** A l'article 22, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 19 février 2003 et 27 mars 2006, les mots « douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes » sont chaque fois remplacés par les mots « dix-huit caractères ».

**Art. 6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Scellé du sceau de l'Etat

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) *Session ordinaire 2006-2007.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 2878/1. — Amendement, n° 2878/2. — Texte adopté par la commission, n° 2878/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2878/4.

*Compte rendu intégral.* — 22 mars 2007.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-2342/1. — Amendements, n° 3-2342/2. — Rapport, n° 3-2342/3. — Texte corrigé par la commission, n° 3-2342/4. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-2342/5.

*Annales du Sénat.* — 29 mars 2007.

**Art. 3.** In artikel 10, § 1, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens » telkens vervangen door de woorden « achttien karakters ».

**Art. 4.** In artikel 12, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens » vervangen door de woorden « achttien karakters ».

**Art. 5.** In artikel 22, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2003 en 27 maart 2006, worden de woorden « uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en uit ten hoogste dertien tekens » telkens vervangen door de woorden « uit ten hoogste achttien karakters ».

**Art. 6.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Met 's Lands zegel gezegeld

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 2006-2007.*

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel, nr. 2878/1. — Amendement, nr. 2878/2. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2878/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2878/4.

*Integraal verslag.* — 22 mars 2007.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 3-2342/1. — Amendementen, nr. 3-2342/2. — Verslag, nr. 3-2342/3. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 3-2342/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-2342/5.

*Handelingen van de Senaat.* — 29 maart 2007.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1770

[C — 2007/00323]

**21 AVRIL 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales et réglementaires modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 7 décembre 2006 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

— de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1770

[C — 2007/00323]

**21 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 7 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

— van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande de la loi du 7 décembre 2006 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

— de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 7 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

— van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

Annexe 1<sup>re</sup> — Bijlage 1

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

#### 7. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 53<sup>octies</sup> § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. April 2003 und 28. Januar 2004, wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Der König kann unter den von Ihm festzulegenden Bedingungen gestatten oder auch vorschreiben, dass die in den Artikeln 53 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 53<sup>ter</sup> erwähnten Erklärungen eingereicht und die in den Artikeln 53<sup>quinquies</sup> bis 53<sup>octies</sup> § 1 erwähnten Daten übermittelt werden anhand eines Verfahrens, bei dem Informatik- und Telematiktechniken angewandt werden.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL